

1 - Because the School Is There / Chio-chan and Hosokawa-san

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chio's

SIGN School Road

SIGN Because the School Is There

[01:37] Chio

Oh, crap! I'm going to be late!

[01:40] Chio

Okay, stay calm...

[01:42] Chio

I'm currently somewhere around here, and school is over there.

[01:46] Chio

According to my calculations, I'll just barely make it.

[01:49] Chio

If I turn here and then go straight...

[01:58] Chio

If I just go...

[02:01] Chio

straight through here...

SIGN Under Construction

Road Closed

[02:05] Chio

I'm finished...

SIGN Tardiness Guaranteed

SIGN Detour Map

[02:09] Chio

I didn't hear anything about construction!

[02:11] Chio

You can't be serious!

And this detour is so out of the way!

[02:13] Chio

Why is this happening?

What did I do to deserve this?

SIGN Three Hours Prior

[02:28] Chio

All right! Assassination complete!

[02:31] Chio

I'm glad I took my time!

[02:32] Chio

Now, I just need to run...

[02:34] Chio

Oh, crap! They found me!

[02:36] Chio

Damn it! They're so persistent!

[02:38] Chio

A dead end?

[02:39] Chio

Don't you dare underestimate... my skills!

[02:49] Chio

All right! I beat it!

[02:59] Chio

Wait. I brought this upon myself.

[03:02] Chio

I totally fell asleep at the door.

[03:02] (Flashback) Mom

Wha... Chio?! Hey!

[03:05] Chio

This isn't good.

[03:05] Chio bg

Wait, what's that blood?

[03:06] Chio

*My school makes an example
out of kids who are tardy.*

[03:09] Chio

I'll have to stand with the delinquents.

[03:10] Chio

*It's scary, it draws attention
to me, and it sucks!*

[03:13] Chio

What am I going to do? At this rate...

[03:21] Chio

*If I were to climb up this pole, could
I actually just keep going straight?*

[03:26] Chio

*No way... I've been playing
way too many video games.*

[03:30] Chio

*I'm just a high school girl,
not some legendary assassin.*

[03:33] Chio

Jeez, I'm way too easily influenced.

[03:35] Chio

Is this what they call "game brain"?

[03:39] Chio

I'll be good and just turn back...

[04:08] Chio

*That didn't go the way
I thought it would at all!*

[04:10] Chio

Man, now my uniform's dirty!

[04:13] Chio

But now I can move ahead.

[04:16] Chio

*I think I'll take this shortcut
a little further...*

[04:29] Guy 1

Wait, the road's closed?

[04:31] Guy 2

Seriously?

[04:35] Chio

Kitty, kitty, kitty...

[04:55] Chio

Hup, one, two... Hup, one, two...

[05:31] Lady

You're laughing way too much!

[05:40] Chio

Shh...

[05:54] Chio

Hey... I think...

[05:59] Chio

This might actually be fun...

[06:15] Chio

It's so pretty...

[06:19] Chio

*I seriously sort of feel like I'm
an assassin from a video game.*

[06:24] Chio

I feel like I'm doing something naughty.

[06:26] Chio

I cut off my middle finger
so I can use my hidden weapon.

[06:29] Chio

I am the legendary assassin...

[06:34] Chio

I may take risks, but I'm never late...
That is my creed.

[06:41] Guy

Man, it's bright.

[06:43] Guy

I could've sworn someone was out here.

[06:45] Guy

I must've imagined it.

[06:48] Chio

Thank goodness. He didn't see me.

[06:53] Guy

The sun's working overtime today!

[06:55] Chio

He's just brushing his teeth...

It shouldn't take long.

[07:14] Chio

Glasses guard!

[07:20] Chio

If I move away slowly,

everything should be okay!

[07:25] Chio

My dad does this, too!

[07:27] Chio

Why do old guys always gag

when they brush their teeth?!

SIGN Regrets It 5 Minutes Later

[07:40] Chio

I never should have done this!

[07:44] Chio

Oh, crap! I didn't actually

have time to play assassin!

[07:47] Chio

I need to get down!

[07:52] Chio

There's my school. I'm getting closer.

[07:55] Chio

I need a spot that'll be easy to get down...

[07:58] Chio

Somewhere no one will see me... Somewhere...

[08:04] Chio

Huh? Don't tell me I've actually...

[08:07] Chio

been checkmated.

[08:09] Chio

This distance...

[08:12] Chio

is not a distance I can jump, is it?

[08:15] Chio

I could get down if I use my hands, but...

[08:16] Guy

Ooh, close-up!

SIGN trashscum Spotted a wild school girl. mizukosi I can see her panties

[08:18] Girl

Ew, Miyamo-san's like a monkey.

[08:21] Girl 2

Seriously.

[08:22] Guy

Hey, let's give her a nickname.

[08:23] Girl

Hey, it's Yellow Monkey.

[08:25] Guy

Hey, the Yellow Monkey's here.

[08:26] Guy

It's Yellow Monkey.

[08:27] Girl

Yellow Monkey...

[08:28] Chio

Damn it! All of you are yellow, too!

[08:33] Chio

That's totally what would happen!

[08:35] Chio

If I want to live a normal school life,

[08:37] Chio

I can't stand out, no matter what!

[08:39] Chio

What should I do? Go back the way

I came? But I don't have time...

[08:44] Chio

What's all that racket?

[08:49] Mom

Oh, dear...

[08:54] Chio

Oh, I see. His balloon got stuck in a tree.

[08:58] Chio

I could probably reach it from here...

[09:00] Chio

But I can't afford to be seen.

[09:03] Chio

Sorry, little guy.

[09:06] ---

There's a tall guy.

[09:08] Mom

Um, excuse me.

[09:10] Mom

My son's balloon got stuck in this tree...

[09:13] Guy

Oh, yes, I see it. I shouldn't have any problem reaching it.

[09:19] Mom

Um, could you do that for us?

[09:21] Guy

No.

[09:23] Guy

Why would I bother?

[09:27] Guy

Oh, or are we talking business here?

[09:29] Guy

Does this come with a contingency fee?

[09:31] Guy

What about expenses?

What would be considered a failure?

[09:33] Guy

Will you pay for my Armanyu suit if it gets dirty?

[09:37] Guy

Could you afford it, even?

[09:38] Guy

This was made to order and has 530,000 attack power.

[09:42] Guy

By that, I mean the price.

Oh, and that's without tax.

SIGN Attack Power 530,000

SIGN (without tax)

[09:46] Mom

U-Um, I'm sorry...

[09:52] Guy

Pbbt.

[09:55] Mom

Takkun...

[09:58] Chio

That bastard. I'd like to chuck a rock at his head!

[10:00] Chio

Except I can't really move right now...

[10:03] Chio

I need to figure out a way I won't be late.

[10:07] Chio

All I have on hand is this pebble...

[10:09] Guy

It's so much fun mocking the poor.

[10:12] Chio

Hey, he's coming this way—

[10:17] Chio

*If there's anything I've learned from staying
up all night playing video games...*

[10:23] Chio

*Even if something seems impossible,
you can always create your own path.*

[10:27] Chio

And there's one other thing...

[10:28] Guy

I make in a day what a
commoner makes in a month...

[10:37] Guy

Luxury python bag guard!

[10:39] Guy

It has 225,000 defensive power!

[10:40] Guy

Oh, by that, I mean the price.
That's before tax, of course!

[10:45] Chio

I defeat scumbags for a living.

[10:48] Chio

My name is Miyamo Chio.

[10:51] Chio

I'm a member of the soft tennis club.

[10:52] Chio

High school first-year.

[10:56] Chio

The thing I hate most...

[10:58] Chio

is standing out.

[11:03] Chio

Okay! It actually worked!
And I totally stuck that landing!

[11:07] Chio

Woohoo!

[11:10] Chio

All right! I might actually make it in time!

[11:17] Guy

He just collapsed out of nowhere.

[11:19] Lady

Is he drunk?

[11:20] Guy

Should we take him to the hospital?

[11:23] Mom

Takkun! Your balloon came down!

[11:26] Mom

There's a pebble tied to the bottom...

Was someone up there?

[11:30] Boy

I know who it was!

[11:31] Boy

I saw her. Someone who helps those in need...

[11:35] Boy

That was... an assassin!

[11:38] Boy

I saw one in Daddy's game!

[11:41] Mom

I see.

[11:44] Mom

What's he talking about?

[11:46] Chio

Oh, this looks good.

[11:51] Chio

I can finally get back to my usual route.

[11:54] Chio

Is this some parking lot?

[11:56] Chio

*I didn't know what I was
going to do for a sec,*

[11:58] Chio

*but I somehow managed to
make it straight through.*

[12:01] Chio

I'm pretty sure no one saw me on the roof,

[12:04] Chio

so my peaceful school life should be safe.

[12:07] Chio

Now to just steady my breathing...

[12:11] Chio

and boldly step out.

[12:13] Chio

*Boldly, so no one will
think I'm suspicious...*

[12:17] Chio

*What's with that guy?
Why's he looking at me?*

[12:19] Chio

*He's staring hard with his pervy eyes.
He's totally dangerous!*

[12:24] Chio

Is he targeting me because I look weak?

[12:26] Chio

All the more reason to do this boldly.

[12:31] Chio

Boldly!

[12:36] Chio

*Well? How do you like
my calm and cool nature?*

[12:40] Chio

*Not even a perv would have
the guts to talk to me.*

[12:42] Sign

Stop

[12:43] Chio

I win.

[12:47] Chio

Ah, my comrades.

[12:51] Chio

We aren't walking to school.

[12:53] Chio

We're on our triumphant march to school!

[12:58] Guy

Ow.

[13:00] Chio

S-Sorry...

[13:01] Girl

Could you walk faster?

[13:04] Chio

I'm sorry.

SIGN Samejima Private Academy

[13:10] Chio

*A lot happened, but thank
goodness I made it in time.*

[13:13] Chio

*I'm here! Now I can live out
my usual, peaceful school life.*

[13:18] Chio

Good morning!

[13:20] Teach

Good morning. Full of energy today, eh?

[13:22] Chio

Yes, sir!

[13:23] Girl

Good morning!

[13:24] Teach

Good morning.

[13:25] Girl

Good morning!

[13:26] Teach

Morning.

[13:27] Girl

Hey, did you hear?

[13:28] Girl

Apparently some girl from our school
came here from a love hotel today.

[13:31] Girl

What? Seriously?

[13:33] Teach

What?!

SIGN Chio's

SIGN School Road

[13:36] Chio

Chio's School Road.

SIGN Samejima Academy compensated dating BBS

[13:40] Teach

I'm going to save her,

[13:41] Teach

*before any weird rumors start
to spread among the students.*

[13:45] Teach

Just you wait! Just you wait!

SIGN Chio-chan and Hosokawa-san

[13:49] Chio

I'm off.

[13:51] [SONG] Sign

Chop

[13:53] Chio

See you later, Chop.

[13:54] Chio

I'll have plenty of time if I leave now.

[14:00] Chio

Hup.

[14:03] Chio

I guess it's not so bad
to leave early sometimes.

[14:09] Chio

*I wonder what it is... The scenery
looks prettier than usual.*

[14:20] Yuki

Morning!

[14:24] Chio

Hey, that's...

[14:26] Chio

Hosokawa-san from my class.

SIGN Make sure you separate your garbage!

[14:29] Chio

Uh, what? Wait a sec...

[14:32] Chio

Could she be...

[14:33] Chio

Could she actually be...

[14:36] Chio

talking to me?

[14:39] Chio

Hosokawa Yuki-san.

[14:42] Chio

*She's always hanging out
with the cool kids in class.*

[14:45] Chio

I need to go to the bathroom,

[14:46] Chio

*but they seem to be having a fun
conversation, so I'll go from the other side.*

[14:50] Chio

She's my polar opposite.

[14:57] Chio

*This is just one of those things where
her friend is right behind me*

[14:57] Chio

Morning!

SIGN Me

[15:01] Chio

and she's actually saying hi to them, right?

[15:04] Chio

That must be it.

[15:05] Chio

*I heard that Hosokawa-san's on
the track team and is pretty famous.*

[15:09] Chio

She's popular and has lots of friends.

[15:11] Chio

*There's no way she'd be saying hi to
someone as below average as me.*

[15:15] Chio

*But if she is actually greeting
me and I ignore it...*

[15:16] Yuki

Morning!

[15:21] Chio

Th-That could get pretty messy, too...

[15:25] Chio

What should I do?

[15:26] Chio

*If I don't make a choice by my next
step, it'll be really awkward!*

SIGN Choose the path
that Chio-chan should take

SIGN At least turn to look at her

SIGN Risk: Low

[15:32] Chio

At least turn to look at her.

SIGN Say something completely unrelated in return

SIGN Risk: Low

[15:33] Chio

Say something completely unrelated in return.

SIGN Return her greeting just as enthusiastically

SIGN Risk: Low

[15:35] Chio

Return her greeting just as enthusiastically.

SIGN Completely ignore her

SIGN Risk: high

[15:37] Chio

Completely ignore her.

[15:43] Chio

I've got it.

[15:44] Chio

What I should do...

[15:48] Chio

Oh, my foot. Uh-oh.

[15:50] Chio

...is this!

[15:52] Chio

Dive head-first into the garbage!

[15:53] Chio

*And while I'm down here,
nonchalantly check behind me.*

[15:59] ---

Th-There's no one there.

[16:02] ---

Wait, that means...

[16:03] Hosono

M-Miyamo-san, are you okay?!

I must've startled you!

[16:07] Hosono

Are you hurt?

[16:08] Chio

No, I'm fine.

[16:09] Chio

So she was talking to me!

[16:10] Hosono

Can you stand?

[16:11] Chio

Wait, Hosokawa-san's actually super nice!

[16:13] Chio

Sorry about that. Thanks.

[16:15] Chio

At least I avoided a disaster there.

[16:24] Chio

I-I-I'm so nervous...

[16:26] Chio

*I guess I would end up walking
with her after all that.*

SIGN Ookawara Stationery Right around the corner

[16:31] Chio

*Come to think of it, the Ookawara Stationery
mentioned on the telephone pole...*

[16:35] Chio

I've never actually seen the place in person.

[16:38] Chio

I wonder if it closed up a long time ago.

[16:40] Chio

*Wait, does that mean they're still
paying for that advertisement?*

SIGN Ookawara Stationery

[16:44] Chio

*It was probably a quiet little
stationery store in some back alley.*

[16:48] Chio

They're closed up now,

[16:51] Chio

*but when some kid who used to get
school supplies there comes back,*

[16:54] Chio

*they should still be able to find it,
even though the town's changed.*

SIGN Ookawara Stationery

[16:57] Chio

*Now, they're just standing in front
of the shop that's out of business,*

[17:03] Chio

when an old lady comes out and says...

[17:06] Old

*My! That little crybaby
grew up into a fine young—*

[17:09] Chio

Crap! This isn't the time to escape reality!

[17:12] Chio

*This is a trial that has been given to me,
a member of the "below average" club...*

[17:16] Chio

We might not end up being best buds,

[17:16] Chio bg

Its face was so squishy.

[17:18] Chio

*but we should at least laugh
like this a couple times,*

[17:21] Chio

and end this walk to school on good terms!

[17:21] Chio

Okay, I'm going to class.

[17:23] Yuki

See you later!

[17:25] Chio

*I mean, even if we left on
somewhat friendly terms,*

[17:28] Chio

*as soon as we got to class, we'd be taking
up our usual positions in separate groups...*

[17:33] Chio

No! Stop being so negative, damn it!

[17:36] Chio

*At times like these, we're supposed to
talk about something we have in common!*

[17:39] Chio

*Something we have in common...
The fact that we're both in sports clubs.*

SIGN Soft Tennis Club Member

[17:43] Chio

Cough, cough...

[17:45] Chio

S-Say... Um, uh...

[17:49] Chio

Club?

[17:53] Yuki

Hm?

[17:55] Chio

*I freaked out and asked
some strange question!*

[17:57] Chio

What the hell is "Club?" supposed to mean?!

[18:00] Chio

*"What kind of practice
do you do in your club?"*

[18:02] Chio

"We run."

[18:03] Chio

"Oh, really?"

[18:04] Chio

Wait, that's the end of that.

[18:07] Girl

Hey, Yuki!

[18:09] Girl 2

Morning!

[18:10] Yuki

Morning!

[18:12] Chio

Hey, they're... Hosokawa-san's friends.

[18:15] Chio

I-I'm saved!

[18:22] Chio

Hosokawa-san's completely distracted.

[18:25] Chio

Now's my chance...

[18:28] Chio

SWAT turn!

[18:31] Nar

Allow me to explain. The SWAT turn

[18:33] Nar

*is an action from a certain game that
Chio-chan plays late into the night daily*

[18:37] Nar

*and can only be used by awakening
her inner game brain.*

SIGN °All lies

[18:53] Chio

I-I ran away...

[18:56] Chio

*I just need to stay in here until just before
the point that I'd end up late...*

SIGN Effort Friendship

[19:00] Chio

I mean, there's no way around it.

[19:01] Chio

*If she's with her friends, my place
will be gone, and I'll just disappear.*

[19:07] Lady

Here you go.

[19:07] Chio

*I mean, a member of the "below
average" club like me disappearing*

[19:10] Chio

*isn't much different than
a pack of free tissues*

[19:13] Chio

*you got in front of the station
just suddenly disappearing.*

[19:16] Chio

I'm sure she didn't even notice.

[19:18] Chio

I feel so much more at ease being

[19:20] (Flashback) Chio

"Sacrifice"...

[19:20] Chio

*in a convenience store bathroom
than being stuck with a classmate.*

[19:23] Chio

I see this in foreign video games a lot.
I think it means sacrifice...

[19:23] Chio

I'm such... a small, small person...

[19:29] Chio

That should probably be long enough.

[19:31] Chio

Man, I just copied the
SWAT turn from that game,

SIGN Gaming News

[19:34] Chio

but it went surprisingly well.

[19:36] Chio

I'll continue to quietly
live in the darkness.

[19:40] Chio

Hey, the new issue of "Gaming News."

[19:44] Chio

*I don't have much time, so I'll
just check the new releases...*

[19:48] Chio

Ooh, a Japanese localized
version's coming out.

[19:58] Chio

What?!

[20:01] Guy

Thanks, come again!

[20:02] Chio

Oh? Hosokawa-san?
I thought you went on ahead!

[20:06] Yuki

Well, we were in the
middle of a conversation.

[20:08] Chio

Is this girl serious?!

[20:10] Chio

But what about your friends?

[20:11] Yuki

They went on ahead.

[20:13] Chio

I suddenly—

[20:15] Yuki

Wait! It's okay.

[20:19] Yuki

Miyamo-san, your stomach...
is sensitive, right?

[20:25] Chio

Oh, I see.

[20:26] [SONG] Sign

Open to
everyone

[20:27] Chio

*So she knew I was in the
bathroom that whole time, too.*

[20:30] Chio

*That means... I left without a word,
struggled all that time in the bathroom,*

[20:34] Chio

*and then kept her waiting even
longer by reading a magazine!*

[20:36] Chio

I'm total scum!

[20:41] Yuki

Huh? Miyamo-san?

[20:43] Chio

I'm fine. We should hurry.

[20:45] Yuki

Huh?

[20:46] Chio

We don't have much time!

[20:48] Yuki

Oh, you're right!

[20:50] Chio

Jeez... I'm just awful.

[20:54] Chio

*Hosokawa-san went out of
her way to be nice to me,*

[20:57] Chio

yet I doubted her, and even ran away...

[20:59] Chio

I want to be friends with Hosokawa-san, too.

[21:02] Teach

You'd better hurry up!

[21:04] Chio

We're already at school.

[21:06] Chio

I lost my chance to say it back there, but...

[21:09] Chio

There's something I have to tell you.

[21:13] Chio

Before we get to class...

[21:14] Chio

and get separated again!

[21:18] Chio

Um, Hosokawa-san!

[21:20] Chio

I should have said this earlier, but...

[21:25] Chio

Um... G-Good morning!

[21:30] Guy 1

Is she my fan?

[21:31] Guy 2

She said that to me.

[21:32] Guy 3

I guess she's doable.

[21:34] Guy 4

Does she want me?

[21:37] Chio

Crap. Now I've done it.

[21:40] Chio

Damn, Hosokawa-san's fast...

[21:43] Yuki

Running's so much fun!

SIGN Chio's

SIGN School Road

[21:47] yuki

Chio's School Road.

[21:53] All

Oh, she was just sneezing.

[21:56] Chio

I'm saved.

SIGN Next Episode Preview

[23:28] Chio

Next time on *Chio's School Road*,

[23:30] Chio

"Bloody Butterfly Effect,"

"Manana, Ootoro, and Me,"

[23:34] Chio

and "Bump of Slave."

[23:36] Chio

Look forward to it!

Revision #1

Created 2026-01-29 03:44:27 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:44:27 UTC by whimsee